



## 賽夏語對人名的叫法

サイシャット語の「名前の呼び方」

How to Call a SaySiyat Name in SaySiyat

文 | 'itih a taos kas'ames 根阿盛 (賽夏族文化工作者)

**賽夏族** 傳統上是由家長為出生嬰兒命名，各氏族有其承襲使用的名譜，而其原則為子父聯名，並沿襲祖名，但避開與兄父同名。男嬰（長子）承襲祖父名，後連父親名。例如：祖父taro'，父親'oemaw，男嬰取名為taro' a 'oemaw。女嬰（長女）承襲祖母名，後連父親名。例如：祖母toway，父親'oemaw，女嬰取名為toway a 'oemaw，次子、次女後接祖父輩、祖母輩名字，如此由其氏族後裔循環用之，但必須避開與父兄同名，此即賽夏傳統命名方式。

### 傳統的名制

從歷史觀點可述及古名制和漢制、日制的

演化過程，賽夏命名制是以「の結構」與「of結構」的混合結構，相當於日語的「の」的意思；後者則相當於英語「of」的意思。代表「戶主」+連詞+「出自於」，表示所有、屬於的混合結構。例如：（名字）taro' + a（of結構）+ 'oemaw，即為taro' a 'oemaw。

這是南島語系弱勢語言中（of表達方式）在阿爾泰語系及蒙藏強勢語言壓制下，所產生出來的混合式。日本時代將賽夏族納入大社會時，把賽夏族的「民族名」納入【姓·名】裡的「名」，再創「姓」賜予，結合成【姓·名】例如「豆」：伊波鐵男；「夏」：夏野川吉；「根」：根本次郎。漢姓則為氏族姓加上名字：高+清菊。基本

上，原姓氏未消失是為賽夏族之幸。

### 賽夏族的氏族保留

日制或漢制雖然保留了氏族姓，卻失去「の結構」與「of結構」的混合體系結構，即失去了真正的名字，這對台灣原住民族來說幾乎是普遍的現象。然而，賽夏族以取材大自然動植物或現象為其宗族的姓氏，當19世紀清政府命其改漢姓時，就根據原姓取其相近的意思或音譯而改從漢姓，而在日治時期，以及因時代變動、氏族遷徙的先後因素，衍生出同宗不同姓的家族，但卻擁有完整的同源血脈，並未做姓氏的大改變。

### 人名書寫的形式

不論是所謂的聯名制類、親子聯名式、或者親名後聯型，當意識到置身大社會（無姓）狀態的人際關係，在恢復傳統姓氏的前提下，亦須謹慎使用正確的方式來進行。以賽夏古名制【己名·父名·氏族名】是缺一不可，至於【己名·父名】之間「の結構」與「of結構」用以表示「所有、屬於」的連詞a，必須存在。

語法與書寫確實不能疏漏。從語法即可窺出端倪，有人問So'o taro' a hiya'?(你是taro'誰?)，答說taro' ta:in. 這說法同時出現兩個人名，未將其區別開來是不正確的形式，應該說

taro' a ta:in. (ta:in出自taro') 才是。相信若問過10位老人家，他們絕對都有a的發音。◆

